



Các Lựa chọn trong việc Hỗ trợ một Cá nhân Đưa ra Quyết định tại Oregon

Lựa chọn làm Người Giám hộ, Bảo hộ và
các Lựa chọn khác ở Oregon

Khi một thành viên gia đình hoặc người bạn cần sự giúp đỡ trong việc đưa ra quyết định, chúng ta có thể khó biết được mình phải làm gì trong trường hợp đó.. Quyển sách nhỏ này sẽ tóm tắt một vài công cụ pháp lý và những công cụ khác có sẵn ở Oregon nhằm giúp người đó đưa ra quyết định.





Quyển sách nhỏ này được Mạng lưới Giám hộ Quốc gia (National Guardianship Network) tài trợ. Viện Công lý Tiểu bang (State Justice Institute) và Trung tâm Hỗ trợ về Pháp lý và Tuổi già Brochard (Borchard Foundation Center on Law and Aging) đã cung cấp ngân khoản tài trợ. Quỹ tài trợ trên đã thành lập Mạng lưới Liên Ngành của các Thực thể Giám Hộ Oregon (Interdisciplinary Network of Guardian Stakeholders - WINGS) – các thành viên của mạng lưới này đã soạn thảo nội dung của quyển sách nhỏ này. Bộ Xã hội và Đơn vị Hỗ trợ Người cao niên Tiểu bang phụ trách việc điều hợp với Oregon WINGS.

Ngân khoản tài trợ chi phí phiên dịch quyển sách nhỏ này sang tiếng Tây ban nha, Việt, Nga, và Trung Hoa do Cơ quan Cải thiện Cuộc sống Cộng đồng (Administration for Community Living) cung cấp.

Nội dung

Những nhiệm vụ chủ yếu khi đại diện đại diện quyền lợi cho người khác	1
Việc quyết định về y tế/xã hội.....	3
Giám hộ.....	3
Chỉ Thị Y Tế Tiến Sự (Advance Directive).....	3
Người Đại diện Chăm sóc Y tế Được Chỉ Định (Appointed Health Care Representative) cho những người có khuyết tật về tri thức hoặc phát triển.....	4
Những Lời dặn của Bác sĩ về các Phương pháp Chữa trị để Duy trì Sinh mạng (Physician Orders for Life-Sustaining Treatment, hoặc POLST)	5
Tuyên bố về Điều trị Sức khỏe Tâm thần (Declaration for Mental Health Treatment, hoặc DMHT).....	5
Lưu giữ dân sự	6
Quản lý hồ sơ và trợ giúp tương tự.....	7
Làm quyết định tài chính	8
Bảo hộ.....	8
Giấy Ủy Quyền (Power of Attorney).....	8
Những người đại diện nhận quyền lợi (representative payee) và người được ủy thác để hỗ trợ cựu chiến binh (VA fiduciaries).....	9
Trợ giúp quản lý tiền bạc	10
Các quỹ tín thác.....	11
Các chọn lựa về dịch vụ ngân hàng.....	11
Các nguồn hỗ trợ bổ sung	12

Các nhiệm vụ chủ yếu khi đại diện quyền lợi cho người khác

Người có trách nhiệm pháp lý để giúp một người khác làm quyết định được gọi là **“người được ủy thác.”** Người được ủy thác có thể là một người giám hộ, bảo hộ, đại diện chăm sóc y tế, người có giấy ủy quyền hoặc người làm quyết định nào khác. Người được ủy thác có vài nhiệm vụ chủ yếu sau đây:

- Phục vụ cho quyền lợi tốt nhất của người mà quý vị được chọn để giúp đỡ;
- Quản lý tiền bạc hoặc tài sản của người đó một cách thận trọng nếu quý vị có trách nhiệm làm quyết định tài chính cho người đó;
- Giữ tất cả tiền bạc và tài sản của người đó riêng biệt đối với tiền bạc và tài sản của quý vị;
- Giữ sổ sách rõ ràng về tiền bạc hoặc tài sản của người đó và các quyết định của quý vị.

Một vài thể loại đại diện pháp lý trong quyển sách nhỏ này đòi hỏi người cần trợ giúp là người vô năng lực.



“Vô năng lực” nghĩa là người đó không thể làm quyết định về sức khỏe và sự an toàn cho chính họ.

Người cần được giúp đỡ được gọi là **“người được bảo vệ.”**

Quyển sách nhỏ này không phải là khuyến cáo pháp lý. Quý vị nên tham khảo với một luật sư nếu quý vị có thắc mắc cụ thể về tình trạng của quý vị.

Quyển sách nhỏ này là một tóm lược về những thể loại hiện hữu trong tiểu bang Oregon về những mối quan hệ uỷ thác và các chọn lựa thay thế trong việc đưa ra quyết định. Hãy tham khảo những nguồn thông tin liệt kê trong quyển sách nhỏ này để biết thêm thông tin về các chọn lựa.



Làm quyết định y tế/xã hội

Giám hộ

Giám hộ là một quy trình chính thức trong đó một vị thẩm phán bổ nhiệm một người khác, được gọi là người giám hộ, để hành xử thay mặt cho một người vô năng lực. Luật Oregon yêu cầu người giám hộ phải khuyến khích sự độc lập tối đa cho người đó.

Một thẩm phán sẽ chỉ định một người giám hộ cho một người được bảo vệ nếu có bằng chứng cho thấy ba điều:

- Người đó vô năng lực.
- Người giám hộ là cần thiết để trông coi dịch vụ chăm sóc và giám sát người đó.
- Người giám hộ phải hội đủ tiêu chuẩn, phù hợp và sẵn sàng phục vụ.

Để biết thêm thông tin về
**chương trình
giám hộ.**

Hãy truy cập trang mạng của Đơn vị Hỗ trợ Người Cao niên Tiểu bang của Bộ Xã hội tại <http://www.oregon.gov/DHS/SENIORS-DISABILITIES/SUA/Pages/Guardianship-Resources.aspx> để vào nối kết của cẩm nang về chương trình giám hộ và những nguồn hỗ trợ/thông tin liên quan.

Chỉ Thị Y Tế Tiên Sự (Advance Directive)

Một “Chỉ Thị Y Tế Tiên Sự” là một văn kiện liệt kê các chỉ thị chăm sóc y tế nhằm giải thích những phương pháp chữa trị mà người đó muốn. Công cụ này có thể hữu dụng khi người đó mắc bệnh quá nghiêm trọng hoặc quá đau đớn để đưa chỉ thị cho các bác sĩ. Với một “Chỉ thị Y tế Tiên sự,” người đó cũng có thể chọn một người đại diện để đưa ra quyết định chăm sóc y tế cho họ.



Một “Chỉ thị Y tế Tiên sự” phải được ký khi cá nhân vẫn còn khả năng đưa ra quyết định.

Để biết thêm thông tin về “Chỉ thị Y tế Tiên sự” Oregon

Hãy lên trang mạng <http://healthcare.oregon.gov/shiba/topics/Pages/advance-directives.aspx> để nối kết thông tin về Chỉ thị Y tế Tiên sự tại Oregon, kể cả mẫu “Chỉ thị Y tế Tiên sự.”

Đại diện Chăm sóc Y tế Được Chỉ định cho những người có khuyết tật về trí tuệ hoặc phát triển

Bộ Xã hội Oregon có quy trình chỉ định một đại diện chăm sóc y tế cho những người có khuyết tật về trí tuệ hoặc phát triển. Để sử dụng quy trình này, người đó phải:

- Có khuyết tật về trí tuệ hoặc phát triển;
- Cần trợ giúp để làm quyết định về chăm sóc y tế; và
- Sống trong một cơ sở gia cư, nhà trợ giúp sinh sống hoặc nhà nuôi dưỡng 24-tiếng có giấy phép hành nghề và được chứng nhận.

Để biết thêm thông tin về **Những Đại Diện Chăm sóc Y tế Được Chỉ Định cho những người có khuyết tật về trí tuệ và phát triển**

Hãy gọi số 503-945-5811 hoặc số 1-800-282-8096 để được chuyển đến Chương trình Khuyết tật Phát triển Cộng đồng (Community Development Disability Program) địa phương thích hợp.

Những Lời dặn của Bác sĩ về các Phương pháp Chữa trị để Duy trì Sinh mạng (Physician Orders for Life-Sustaining Treatment (POLST))

POLST là một lệnh y tế. Lệnh này ban cho những người bị đau bệnh nghiêm trọng hoặc bị suy nhược quyền kiểm soát đối với những phương pháp chữa trị mà họ muốn hoặc không muốn có trong trường hợp xảy ra khủng hoảng y tế. Quý vị có lựa chọn để yêu cầu chuyên gia y tế của quý vị hoàn tất một POLST sau khi quý vị đã thảo luận về tình trạng y tế hiện thời, các lựa chọn về chữa trị và các mục tiêu chăm sóc. Quý vị và chuyên gia y tế có thể chỉnh sửa hoặc hủy bỏ POLST của quý vị một cách dễ dàng. Mẫu này luôn luôn có hiệu lực ở bất cứ nơi nào - tại nhà quý vị, trong bệnh viện hoặc trong cơ sở chăm sóc dài hạn.

Lệnh POLST khác với "Chỉ thị Y tế Tiên sự," nhưng cả hai có thể được sử dụng cùng một lúc khi thích hợp.

Để biết thêm
thông tin về **POLST**

Hãy lên trang mạng <http://oregonpolst.org/>.

"Tuyên bố về Điều trị Sức khỏe Tâm thần" (Declaration for Mental Health Treatment – DMHT)

Người bệnh có thể điền một mẫu "Tuyên bố về Điều trị Sức khỏe Tâm thần" để cho các bác sĩ biết các phương pháp chữa trị cho sức khỏe tâm thần mà họ muốn nếu họ trải qua cơn khủng hoảng tâm thần và không thể đưa ra quyết định chữa trị. DMHT bao gồm thuốc men chữa bệnh tâm thần, các phương pháp chữa trị và thủ tục gia nhập cơ sở chăm sóc y tế cho thời hạn tối đa 17 ngày để chữa trị bệnh tâm thần.



Mẫu DHMT cũng cho phép người bệnh chỉ định một người đại diện để làm quyết định chữa trị cho họ trong trường hợp xảy ra khủng hoảng sức khỏe tâm thần.



Một cá nhân phải ký DMHT khi ông ta hoặc bà ta có năng lực và trước khi gặp khủng hoảng về sức khỏe tâm thần. Mẫu DMHT phải được tái gia hạn mỗi ba năm.

Để biết thêm thông tin về
mẫu DMHT

Hãy xem thông tin về Tuyên bố về Điều trị Sức khỏe Tâm thần tại: <https://droregon.org/wp-content/uploads/declaration.pdf>.

Lưu giữ dân sự (Civil commitment)

Lưu giữ dân sự là một tiến trình được sử dụng ở Oregon để bảo vệ dân quyền của các cá nhân khi họ không hoặc không thể thỏa thuận để được nhập viện nhưng cần được nhận vào bệnh viện tâm thần. Họ có thể được lưu giữ theo thủ tục dân sự khi một vị thẩm phán quyết định rằng họ đang là một mối nguy hiểm cho chính bản thân họ hoặc cho những người khác hoặc không thể chăm sóc cho chính họ vì lý do bệnh tâm thần hoặc khuyết tật. Việc lưu giữ dân sự kéo dài không quá 180 ngày trừ phi vị thẩm phán ra lệnh gia hạn việc lưu giữ.

Để biết thêm thông tin về
lưu giữ dân sự

Hãy xem thông tin về việc lưu giữ dân sự trong chương 6 của Quy Luật về Sức Khỏe Tâm Thần tại Oregon, lần Ấn hành thứ tư, do Tổ chức Bảo vệ Quyền lợi Người Khuyết tật của Oregon xuất bản, có sẵn trên: <http://droregon.org/wp-content/uploads/Mental-Health-Law-in-Oregon-Fourth-Edition.pdf>.

Việc quản lý hồ sơ và trợ giúp tương tự.

Việc quản lý hồ sơ và điều phối dịch vụ kết nối những cá nhân với những chương trình cộng đồng và dịch vụ có thể giúp họ đạt được mục tiêu, thu thập được những dịch vụ cần thiết và ngăn ngừa khủng hoảng. Việc quản lý hồ sơ thông thường là một dịch vụ Medicaid thông qua Bộ Xã hội, tuy nhiên, những người không đủ điều kiện hưởng Medicaid có thể mua những dịch vụ quản lý hồ sơ tư nhân.

Các dịch vụ xã hội khác có thể là những hiện nhân thay thế lý tưởng cho trường hợp giám hộ hoặc đại diện do luật pháp tạo ra. Các dịch vụ xã hội như vậy thường được đề cập tại Oregon là những dịch vụ và hỗ trợ dài hạn. Những dịch vụ này có thể bao gồm trợ giúp cho:

- Các thành viên gia đình là những người chăm sóc;
- Những người trợ giúp trong việc chăm sóc cá nhân;
- Những dịch vụ y tế tại nhà; và
- Những bữa ăn được mang đến tận nhà.

Để tham khảo với một nhân viên hoặc liên kết trực tiếp với một cơ quan thích hợp ở Oregon về việc quản lý hồ sơ, các dịch vụ và hỗ trợ lâu dài hoặc bất kỳ chọn lựa nào trên đây, vui lòng gọi cho Hệ thống Kết nối các Tổ chức Hỗ trợ Người già và Người khuyết tật (Aging and Disability Resource Connection, hoặc ADRC) của Oregon theo số 1-855-ORE-ADRC (1-855-673-2372), hoặc lên trang mạng www.ADRCofofOregon.org.



Làm quyết định về tài chính

Bảo hộ

Ở Oregon, chương trình bảo hộ tương tự như giám hộ, ngoại trừ việc người bảo hộ chỉ đưa ra các quyết định về tiền bạc hoặc tài sản của người được bảo vệ.

Một thẩm phán sẽ ra lệnh chỉ định người giám hộ cho một người được bảo vệ nếu có bằng chứng cho thấy hai điều:

- Người được bảo vệ không thể quản lý các sự vụ tài chính; và
- Người đó có tiền hoặc tài sản cần được quản lý hoặc bảo vệ;

Để biết thêm thông tin
về **chương trình
bảo hộ**

Hãy vào trang <https://s3.amazonaws.com/files.consumerfinance.gov/f/documents/help-for-court-appointed-guardians-oregon.pdf> nối kết với hướng dẫn cho người bảo hộ và những nguồn thông tin/hỗ trợ về chương trình bảo hộ khác của Văn phòng Bảo vệ Tài chính cho Người Tiêu dùng

Giấy Ủy Quyền (Power of Attorney)

"Giấy Ủy Quyền" là một tài liệu pháp lý cho phép một người trao cho một người khác (gọi là một "đại diện") quyền hành xử thay mặt người đó. "Giấy Ủy Quyền" ở Oregon có thể chỉ được sử dụng cho những quyết định tài chính. Cách thức viết "Giấy Ủy Quyền" là điều quan trọng. Quyền được ban cho người đại diện có thể có ít hoặc nhiều giới hạn. "Giấy Ủy Quyền" có thể được viết để có hiệu lực ngay lập tức, ngay cả khi người đó ban thẩm quyền cho người đại diện vẫn còn đầy đủ năng lực, hoặc chỉ có hiệu lực khi người đó trở thành vô năng lực.

"Giấy Ủy Quyền" có thể bị thu hồi bằng văn bản nếu cá nhân vẫn còn năng lực. Vì lý do "Giấy Ủy Quyền" hết hiệu lực khi người đó qua đời, nó không thể được sử dụng cho việc lập kế hoạch quản trị tài sản sau khi qua đời.



“Giấy Ủy Quyền” tại Oregon được giới hạn đối với những quyết định về tài chính và phải được ký khi người đó còn năng lực để trao quyền hạn cho người đại diện.

Muốn biết thêm
thông tin về
“Giấy Ủy Quyền”

Hãy lên trang mạng <https://s3.amazonaws.com/files.consumerfinance.gov/f/documents/help-for-court-appointed-guardians-oregon.pdf> để nối kết với hướng dẫn về Giấy Ủy Quyền và những tài nguyên về giấy uỷ quyền trong Oregon của Văn phòng Bảo vệ Tài chính cho Người Tiêu dùng.

Trợ giúp dành cho các đại diện nhận quyền lợi và những người được ủy thác để hỗ trợ cựu chiến binh

Khi một người nhận trợ cấp từ Sở An sinh Xã hội (Social Security Administration), Hội đồng Hưu trí Đường sắt (Railroad Retirement Board) hoặc Sở Cựu Quân Nhân Sự vụ, những cơ quan này có thủ tục và luật lệ riêng trong việc chọn lựa một người đại diện để giúp cho người đó quản lý khoản trợ cấp. Đối với trợ cấp An Sinh Xã Hội và Hưu Trí Hoà Xa, người đại diện được gọi là **“người đại diện nhận quyền lợi.”** Đối với trợ cấp cho cựu quân nhân, người đại diện được gọi là **“người được ủy thác để hỗ trợ cựu chiến binh.”**

Khi một cá nhân nào đó làm đại diện nhận quyền lợi hoặc người được ủy thác để hỗ trợ cựu chiến binh, người đó có thể chỉ quản lý những khoản trợ cấp của chính phủ cho cơ quan cụ thể đó mà thôi. Nếu người đó cần trợ giúp để quản lý những phần khác trong cuộc đời của họ, họ có thể cần phải có một người được ủy thác khác để làm quyết định cho họ; những thí dụ gồm có giấy uỷ quyền, chỉ thị y tế tiền sự cho y tế, một người giám hộ hoặc một người bảo hộ.



Ngay cả khi ai đó là người giám hộ hoặc người bảo hộ, người đó vẫn phải trải qua quy trình do cơ quan đặt ra để được chọn làm đại diện cho một cá nhân và quản lý các khoản trợ cấp của chính phủ của họ.

Để biết thêm thông tin về các **đại diện nhận quyền lợi hoặc những người được ủy thác để hỗ trợ cựu chiến binh**

Hãy lên trang mạng <https://s3.amazonaws.com/files.consumerfinance.gov/f/documents/help-for-representative-payees-and-va-fiduciaries-oregon.pdf> để có nối kết với hướng dẫn cho các đại diện nhận quyền lợi và những người được ủy thác để hỗ trợ cựu chiến binh của Văn phòng Bảo vệ Tài chính Người Tiêu thụ (Consumer Financial Protection Bureau), cũng như thông tin lên lạc cho những cơ quan liên bang này.

Trợ giúp trong việc quản lý tiền bạc

Một chương trình quản lý tiền bạc địa phương có thể giúp những người từ 60 tuổi trở lên quản lý tiền bạc. Oregon có một Chương trình Quản lý Tiền bạc do các nhà cung cấp dịch vụ địa phương quản trị và do Easter Seals của Oregon điều hợp. Chương trình Quản lý Tiền bạc có thể giúp các thân chủ bằng cách sắp xếp các văn kiện tài chính, thanh toán các hóa đơn hoặc giao dịch ngân hàng.

Để biết thêm thông tin về **quản lý tiền bạc**

Hãy truy cập <http://www.oregon.gov/DHS/SENIORS-DISABILITIES/PROVIDERS-PARTNERS/Pages/Money-Management.aspx> để có nối kết với trang mạng Easter Seals của Oregon và Chương trình Quản lý Tiền bạc Orego

Các quỹ tín thác

Quỹ tín thác nắm giữ tiền bạc và tài sản cho quyền lợi của một cá nhân hoặc tổ chức. Quỹ tín thác có thể có lợi cho người thiết lập, hoặc có thể mang lợi ích cho người nào khác. Có nhiều loại quỹ tín thác khác nhau. Quý vị nên làm việc với luật sư để quyết định xem nếu quỹ tín thác thích hợp cho mình hay không và, nếu vậy, loại quỹ tín thác nào phục vụ tốt nhất cho quý vị.

Để biết thêm thông tin về
quỹ tín thác

Hãy lên trang mạng <https://s3.amazonaws.com/files.consumerfinance.gov/f/documents/help-for-trustees-under-revocable-living-trust-oregon.pdf> để có thêm những thông tin bổ sung về các quỹ tín thác tại Oregon.

Các lựa chọn về dịch vụ ngân hàng

Các ngân hàng và công ty tài chính thường có những lựa chọn để cho phép quý vị chỉ định một người nào khác làm quyết định cho ngân khoản của quý. Thí dụ, quý vị có thể điền một mẫu đơn để chỉ định một Giấy Ủy Quyền chỉ cho một tài khoản cụ thể tại ngân hàng của quý vị. Bổ sung một người khác vào tài khoản của quý vị có thể là một chọn lựa. Tuy nhiên, quý vị nên thận trọng trong việc cho tên một người nào khác làm đồng chủ sở hữu trong một tài khoản. Một người “đồng chủ sở hữu” của một tài khoản có nghĩa là cả hai người chủ tài khoản có thể tiêu xài tiền bạc trong tài khoản theo ý thích của họ. Khả năng hội đủ điều kiện cho những chương trình chính phủ như Medicaid và An Sinh Xã Hội có thể sẽ bị ảnh hưởng cho từng cá nhân vì lý do ngân khoản của cả hai có thể được tính là tài sản.

Hãy liên lạc với ngân hàng hoặc công ty tài chính của quý vị để biết các chọn lựa.

Để biết thêm thông tin về
**những lựa chọn về
dịch vụ ngân hàng**

Hãy vào trang www.osbar.org/public/legalissuesbook.html để nối kết với cẩm nang "Các Vấn đề Pháp lý khác cho Người cao niên" của Đoàn Luật sư Oregon - cẩm nang này có bao gồm thông tin về các lựa chọn liên quan đến dịch vụ ngân hàng.

Các nguồn hỗ trợ bổ sung

Để biết thêm chi tiết về bất cứ những chọn lựa nào được mô tả trong quyển sách nhỏ này, vui lòng tham khảo các nguồn hỗ trợ dành cho những cá nhân đang trợ giúp ai khác đưa ra quyết định của Đơn vị Hỗ trợ Người Cao niên Tiểu bang thuộc Bộ Xã hội. Thông tin này được đăng trên trang mạng www.oregon.gov/DHS/SENIORS-DISABILITIES/SUA/Pages/Guardianship-Resources.aspx.





Quý vị thể nhận văn kiện này bằng những ngôn ngữ khác, khổ chữ in lớn, chữ nổi hoặc định dạng khác tốt hơn cho quý vị. Hãy gọi số 1-800-282-8096 hoặc email ODDS.INFO@state.or.us. Chúng tôi chấp nhận tất cả các cuộc gọi chuyển tiếp hoặc quý vị có thể bấm số 711.